

## **Способы активизации освоения немецкого языка как второго иностранного в неязыковом вузе**

DOI: 10.24833/2949–6357.2024.GEO.1

УДК: 811.112

А. В. Мишин

### **Аннотация**

Предметом статьи является обучение второму иностранному языку в неязыковом вузе. Оно требует от преподавателя серьезных усилий, учитывая статус предмета в учебной программе. Эти обстоятельства заставляют преподавателя сочетать различные методики и подходы в обучении. Темой работы являются способы активизации освоения немецкого языка в данных обстоятельствах. Цель работы — демонстрация способов и методов преподавания немецкого языка в условиях нехватки времени и низкой мотивации обучающихся. Среди наиболее эффективных методов преподавания немецкого языка можно выделить: самостоятельные задания по составлению текстов на основании знакомых лексических единиц и грамматических правил; задания на понимание смысла приставок и других частей слова в немецком языке; сравнение немецких лексем с родственными им в английском языке; использование стихотворных форм. В качестве результатов исследования можно назвать успешное применение названных способов, выразившееся в устранении стереотипов о немецком языке среди студентов и возникновении интереса к предмету среди студентов. Областью применения выявленных способов активизации является преподавание немецкого языка как второго иностранного на любых направлениях неязыкового вуза.

**Ключевые слова:** немецкий язык, второй иностранный язык, неязыковой вуз, коммуникативный метод, активизация обучения.

Преподаватель иностранного языка в неязыковом вузе сталкивается в наше время с проблемой нехватки времени на освоение программы, связанной со статусом предмета в учебной программе. Другая, не менее важная, а, по мнению многих преподавателей, даже первостепенная проблема — низкая мотивация студентов к изучению языка. Особенно ситуация осложняется, если речь идет о втором иностранном языке, которому уделяется меньше внимания по сравнению с основным (как правило, английским). Немецкий язык, как известно, не относится к легким для изучения в силу сложной грамматической структуры и очень большого пласта лексики собственного происхождения. В научных статьях, написанных по методике преподавания немецкого языка, неоднократно встречаются утверждения о том, что студенты считают язык скучным и невозможным для изучения. Подобные факты вынуждают преподавателя убеждать студентов в обратном. Таким образом, среди различных вызовов, с которыми сталкивается преподаватель второго иностранного языка, можно выделить главный: разработать эффективные способы активизации освоения языка, пробуждения интереса к предмету. Поиску решения этой проблемы посвящена данная статья.

Один из основных способов обучения иностранному языку сегодня — системно-деятельностный подход. Он предполагает применение следующих методических принципов, включающих в себя: ориентацию на ученика и его деятельность (а также ее активизацию), развитие компетенций, интерактивные формы обучения, автономное обучение, межкультурный аспект обучения, многоязычие и выполнение поставленных задач [Заседателева, Мишланова 2019: 54]. Обучение иностранному языку на основе деятельностного подхода означает, что методы и приёмы обучения должны

стимулировать активность студента (личностную, интеллектуальную, речевую, познавательную деятельность) [Артемьева, Макеева 2007: 56]. Опираясь на эти принципы, мы выстраиваем процесс обучения немецкому языку.

Однако на пути реализации этого подхода при преподавании немецкого языка как второго иностранного встречаются многочисленные препятствия. Рассмотрим основные.

Преподаватель немецкого языка сегодня располагает большим количеством учебных и методических пособий, чтобы полноценно применять системно-деятельностный подход на практике. Современные учебники немецкого языка, такие как “Menschen” (Меншен), “Momente” (Моменте), “Aspekte” (Аспекте), содержат много заданий, направленных на развитие устной коммуникации, накопление необходимого лексического запаса по разным темам, применение полученных навыков. Однако часто возникает проблема, связанная с недостаточным объяснением грамматических конструкций и упражнений на их закрепление. По этой причине преподавателю приходится обращаться к традиционным учебным пособиям и сборникам упражнений как к дополнительному материалу. Несмотря на устоявшееся мнение преподавательского сообщества о грамматико-переводной методике как о безнадежно устаревшей, иногда ее применение помогает восполнить пробелы коммуникативного обучения немецкому языку.

Такие выигрышные стороны коммуникативного метода, как побуждение к разговору на самые разные темы, постоянное обсуждение актуальных проблем помогают преодолеть “языковой барьер” и страх совершения ошибок. Однако очень важно помнить об оборотной стороне метода — формировании беглой разговорной речи, наполненной грамматическими ошибками. Как справедливо отмечают авторы

пособия “Современные тенденции преподавания иностранного языка на неязыковых факультетах: перспективы внедрения методики CLIL”, “одним из недостатков этого метода является то, что страдает контроль над грамматической правильностью речи. Кроме того, у некоторых учащихся создается иллюзия свободного владения языком, что может подорвать мотивацию к дальнейшему его изучению” [Годованая, Малащенко и др. 2022: 32].

Учитывая обозначенные проблемы в преподавании немецкого как второго иностранного языка, необходимо перейти к описанию их преодоления и способам активизации освоения языка в рамках занятий.

Во время занятий нами постоянно используется сравнение лексического и грамматического материала немецкого языка с аналогичным материалом из английского. Владение студентами английским языком сильно упрощает изучение немецкого, особенно на начальном уровне. Как отмечает И. Л. Валицкая, “довольно долго преподавание немецкого языка после английского осуществлялось “изолированно”, то есть без учёта этого языкового опыта учащихся. Знание английского языка является огромным преимуществом для более успешного и эффективного изучения немецкого, при изучении которого следует опираться на принцип полилингвальности” [Валицкая 2018: 77]. Многие созвучные слова, таким образом, не требуют отдельного времени на запоминание (Bett-bed, kann-can, gut-good). Интересным заданием является поиск перевода немецких лексических единиц, созвучных английским, не используя словарей или переводчиков. Подобные приёмы всегда вызывают заинтересованность студентов и мотивируют к изучению немецкого языка.

На наш взгляд, весьма эффективными являются упражнения на запоминание глагольных приставок в немецком

языке. Данная часть слова традиционно вызывает трудности при изучении ввиду того, что приставки могут серьезно или полностью менять смысл слова. Подобные методы в полной мере соответствуют системно-деятельностному подходу, так как студент не получает готовые знания, а обретает их в результате собственного исследования. Приставки в немецком языке могут сильно изменять смысл слова — таким образом, студентам важно понимать значение каждой из них. С этой целью студентам дается список самых базовых и простых глаголов (*sehen, kommen, gehen, lesen, ziehen, stehen*), к каждому из которых они должны подобрать все возможные приставки и составить новые глаголы (например, глагол “*sehen*”: *aufsehen* — осуществлять надзор, контроль; *versehen* — снабжать, проглядеть; *ansehen* — посмотреть на кого-то, что-то; *vorsehen* — предусматривать). Результат нужно представить на занятии в виде наглядного материала по каждому глаголу. Следующий этап работы состоит в подборе существительных, образованных от глаголов с приставками. Только использование такого метода раскрывает перед учащимися всю полноту и многозначность немецкого глагола и его производных. Такая самостоятельная работа часто приводит студентов к неожиданным выводам, помогает глубже понять внутреннюю логику немецкого языка.

Как отдельный важный метод преподавания немецкого языка в неязыковом вузе можно выделить совместное пролонгированное написание эссе. В рамках данного задания студенты образуют группы и выбирают одну из предложенных тем для написания эссе. Среди распространенных тем: “*Freizeitgestaltung*” (планирование свободного времени), “*Wie man Studium und Arbeit vereinbart*” (Как сочетать учебу и работу), “*Wiederaufbau Berlins nach der Wiedervereinigung*” (Восстановление Берлина после объединения страны),

“Rheinreise” (Путешествие по Рейну), “Spaziergang durch Dresden” (Прогулка по Дрездену). Преподавателю необходимо назвать узловые моменты каждой темы. Совместная подготовка проходит дома как внеаудиторная работа. Группа студентов выполняет общее задание, каждый может проявить фантазию и предложить свои идеи. На одном из последующих занятий преподаватель проверяет написанное эссе. Этот метод преследует две основные цели: развитие языковых навыков, способности выражать мысли, составлять связный рассказ по теме; способствует большему вовлечению студентов в процесс изучения языка, пробуждению интереса к предмету, убирает восприятие обучения как скучного принудительного действия.

Как было сказано выше, среди компетенций, которые получают изучающие иностранный язык, присутствует социолингвистическая. В рамках данной компетенции студенты должны, в частности, получать информацию лингвострановедческого характера, погружаться в жизнь стран изучаемого языка. Данная компетенция представляется важной ввиду скудных и стереотипных представлений студентов о стране изучаемого языка. Как правило, ассоциации обучающихся с Германией ограничиваются понятиями “Меркель”, “пиво”, “Октоберфест”. Этот момент отмечают многие преподаватели. Так, Т. В. Грецкая и С. А. Жилюк отмечают: “Большинство студентов обладает только набором базовых знаний о немецкоязычных странах, многие оперируют лишь распространёнными стереотипами. Большая часть опрошенных нами студентов отмечает, что о Германии знают из школьного курса истории и только то, что связано с Великой Отечественной войной” [Грецкая, Жилюк 2020: Та7]. Проведённые факты в достаточной мере объясняют восприятие немецкого языка и Германии как чего-то скучного и чуждого.

Среди способов устранения ложных представлений и повышения лингвострановедческой компетенции присутствуют как традиционные, так и более новаторские. К традиционным относятся чтение текстов на страноведческие темы (история Германии, Австрии, отдельных регионов и городов, достопримечательностей, местные традиции и легенды), знакомство с аутентичными немецкоязычными медиатекстами. Современные немецкие учебники содержат большое количество текстов, посвященных местным традициям, истории, интересным фактам. На наших занятиях студенты подготавливают виртуальные путешествия по различным местам Германии, Австрии, Швейцарии, в рамках которых они выстраивают маршруты от города к городу, сопровождая их рассказами о своём предполагаемом посещении, фото- и видеоматериалами по теме.

Проблема обучения второму иностранному языку в неязыковом вузе является одной из сложнейших в деятельности университетского преподавателя. Безусловно, главным препятствием на пути успешного освоения иностранного языка является низкая мотивация студентов. При успешном сочетании различных современных методов существует много способов ее преодоления. Среди них использование страноведческих и лингвокультурологических материалов, посвященных стране изучаемого языка; самостоятельная изыскательная работа студентов по отдельным грамматическим темам; организация проблемного обсуждения в рамках монологической и диалогической речи;

### **Список литературы:**

1. Артемьева О.А., Макеева М.Н. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности // Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. 208 с. [Artem'eva, Olga A., & Makeeva, Maria. N. 2008.

Sistema uchebno-rolevyh igr professional'noj napravlennosti (System of educational role-playing games for professional orientation). Tambov: Publishing house of Tambov State Technical University.]

2. Валицкая И.Л. Трудности в обучении немецкому языку после английского // Наука, Образование, Общество: тенденции и перспективы. Сб. науч. тр. Междунар. науч.-практ. конф.: в 2 частях. Часть I. М., 2018. С. 77–80. [Valickaya, Irina L. 2018. Trudnosti v obuchenii nemeckomu yazyku posle anglijskogo (Difficulties in learning German after English). *Nauka, obrazovanie, Obshchestvo: tendencii i perspektivy (Science, Education, Society: trends and prospects ) I*, 77–80.]
3. Годованая О.Н., Малащенко М.В., Мотожанец А.А., Поленова А.Ю., Шинкаренко Ю.В. Современные тенденции преподавания иностранного языка на неязыковых факультетах: перспективы внедрения методики CLIL. Ростов-на-Дону, Таганрог, 2022. 152 с. [Godovanaya, Olga N., Malashchenko, Marina V., Motozhanec, Anna A., Polenova Anna Yu., & Shinkarenko, Yulia V. (2022) *Sovremennye tendencii prepodavaniya inostrannogo yazyka na neyazykovykh fakul'tetah: perspektivy vnedreniya metodiki CLIL (Modern trends in teaching a foreign language at non-linguistic departments: prospects for introducing the CLIL methodology)*. Rostov-on-Don, Taganrog.]
4. Грецкая Т.В., Жилук С.А. Оптимизация контроля лингвострановедческих знаний студентов при обучении немецкому языку как второму иностранному // Современные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков. СПб.: ЛЕМА, 2020. 262 с. [Greckaya, Tatiana V. & Zhilyuk, Sergey A. 2020. *Optimizaciya kontrolya lingvostranovedcheskih znanij studentov pri obuchenii nemeckomu yazyku kak vtoromu inostrannomu (Optimization of control over linguistic and cultural knowledge of students when teaching German as a second*

foreign language). *Sovremennye problemy lingvodidaktiki i metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov (Current issues of linguodidactics and methods of teaching foreign languages)*, St. Petersburg: LEMA.]

5. Заседателева М.Г., Мишланова С.Л., Филиппова А.А., Вавилина Т.Ю. Основы методики обучения второму иностранному языку. Уч.пособие. Челябинск, 2019. 276 с. [Zasedateleva, Marina G., Mishlanova, Svetlana L., Filippova, Anastasiya A., & Vavilina, Tamara Yu. (2019) *Osnovy metodiki obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku (Fundamentals of methods of teaching a second foreign language)*. Chelyabinsk.]

#### **Сведения об авторе:**

**Мишин Алексей Владимирович**, к.филол.н., доцент,  
Институт общественных наук РАНХиГС, Москва, Россия;  
email: futurum2006@yandex.ru

### **WAYS TO ACTIVATE THE LEARNING OF GERMAN AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY**

**Alexey V. Mishin**

Candidate of Philology, Associate Professor, Institute of Social Sciences, Russian Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia; email: futurum2006@yandex.ru

#### **Abstract**

The subject of the article is teaching a second foreign language at a non-linguistic university. The topic of the work is ways to enhance the development of the German language in these circumstances. The purpose of the work is to demonstrate the methods of teaching the German language in conditions of lack of time and low motivation of students. Among the most effective methods of teaching the German language are: independent

tasks for composing texts based on familiar lexical units and grammatical rules; tasks to understand the meaning of prefixes and other parts of words in German. The results of the study are the elimination of stereotypes about the German language among students and the emergence of interest in the subject among students. The area of application of the identified methods of activation is the teaching of German as a second foreign language in any areas of a non-linguistic university.

**Keywords:** German language, second foreign language, non-linguistic university, communicative method, activation of learning.